Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | **Превођење** | | | | |
| **Назив предмета:** | Усмено превођење 1 – енглески језик | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Наташа Шофранац | | | | |
| **Статус предмета:** | изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** |  | | | | |
| **Циљ предмета**  Оспособљавање студената за усмено (консекутивно) превођење у различитим областима и околностима. | | | | | |
| Исход предмета  Студент стиче практична знања и вештине које му омогућују да преводе усмено, на формалним и неформалним скуповима, као основ за даље усавршавање. | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Представљање основних техника и појмова усменог превођења.  *Практична настава*  Вежбе, симулација превођења на састанцима и конференцијама. | | | | | |
| **Литература**  Селесковић, Даница и Ледерер Маријана: Образложен теоријски приступ настави конференцијског превођења (превод са француског), Београд, УНСПС, 2007.  James, Nolan: *Interpretation: Techniques and Exercises,* Multilingual Matters, 2012  Gillies, Andrew: *Note-taking for Consecutive Interpreting*, Routledge (2nd edition), 2017  Gillies, Andrew: *Conference Interpreting:* *A Student's Practice Book*, Routledge, 2013 | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава: 2** | | **Практична настава: 2** | |
| **Методе извођења наставе**  Практичне вежбе консекутивног превођења, бележења и мнемо-технике, уз релевантни вокабулар који прати наставу из језика струке. | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | | **20** | писмени испит | |  |
| практична настава | | **30** | усмени испт | | 50 |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | |  |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |